

TB - Stat. volt., 1348

Ed. cit.: *Statuto dei Disciplinati di San Giovanni di Pomarance*, a cura di Pietro Vigo, Bologna, Romagnoli-Dall'Acqua, 1889 («Scelta di curiosità letterarie», 232).

Notizie ricavate dalla scheda filologica:

- Il testo edito è stato controllato sull'originale, conservato nell'Arch. Parrocchiale di Pomarance.

Cambiamenti apportati dall'Ufficio filologico al testo del citato:

- Regolarizzato l'uso dei segni paragrafematici. Ad es.: 3.16 e *passim*: *per se* > *per sé*; 8.19 e *passim*: *anno* (= 'hanno') > *anno* ecc.
- Regolarizzata la divisione tra parole (ad es., *di poi* > *dipoi*; *in fra* > *infra*).
- Regolarizzato l'uso delle maiuscole (in partic., 2.3 e *passim*: *Priore* > *priore*).
- Aggiustata la punteggiatura.

Interventi particolari (per raffronto con il ms., per diversa interpretazione, per correzione di refusi, ecc.).

Luogo	Ed.	Filgat
1.5	santo Giovanni	sancto Giovanni
1.7-8	sono gli stanziamenti	sono stanziamenti
1.13-2-1	Baptista di Ripomarancia	Baptista da Ripomarancia
2.3	a tempo	al tempo
2.4	di messer	di messere
2.7	messer Iacomo	messere Iacomo
2.11	Scriptura, (e) ponga	Scriptura, ponga
2.13-14	della uscita	dell'uscita
2.15	debbiano	debbiamo
2.20	e quella	et quello
2.21	voci avrà	boci arà
3.2	priore vecchio	priore vechio
3.7	o più eguali	o più in eguali
3.8	si debba a squittino	si debba [...] a squittino
3.9	loro avrà	loro arà
3.21	e de morti	et de' morti
4.5	ciascuno	ciascheduno
4.6-7	con reverentia	con riverentia
4.14	il priore	el priore
4.18	casso alchuno	casso, o alchuno
4.19	secundo	secondo
4.22	partecipazione	participatione
5.2	sarà priore	serà priore
5.4	che è stato	che egli è stato
5.11	priore vecchio	priore vechio
5.18	consigliare, trattare	consigliare e trattare
6.3	et secundo	et secondo
6.9	si elega	se elega
6.11	lor detta	la detta
6.16	dal suo offitio	del suo offitio
6.17	camarlengato	camarlingato
6.18-19	fondamenti	fornimenti
6.22	verranno	verranno
7.3	i denari	e denari
7.5	homo non espndere	huomo none spendere
7.7-8	Nel offitio	Ne l'offitio
7.12	costretto	constretto
7.14	di poi	dipoi

7.17	niuno possa	niuno non possa
8.5	com' el priore proprio	come 'l priore propio
8.7	Ch'el priore	El priore
8.8	alantrata	a la 'ntrata
8.13	ogni cosa	ogni caso
8.15	che è	ch'è
8.18	del consiglieri	de' consiglieri
9.3	giudichino	sindichino
9.8	sindacatori	sindicatori
9.12	consigliere	consiglieri
9.13-14	vecchio	vechio
9.14	alcun offitio	alcuno offitio
9.15	mesi: e le	mesi passati; le
9.17-18	o se alcuno	et se alcuno
9.18	troveranno	troverranno
10.4	et al suo	e al suo
10.9	e corporale	o corporale
10.10	e se di cio	et se di ciò
10.15-16	giudicatori	sindicatori
11.4-5	chumandamenti	chomandamenti
11.7	vecchio	vechio
11.10	quatro	quattro
11.11	altri scriva	altrui scriva
11.13	dei nostri	de' nostri
11.17	si facesse	[si] facesse
11.19	camarlengo	camarlingo
11.20	scriva il detto	scriva el detto
11.22	deputato	diputato
12.1	qualunque	qualunche
12.9	scrittura	iscrittura
12.14	sindacato	sindicato
12.14	pel priore	per el priore
14.3-4	i quali	e quali
14.5	sieno	[sieno]
14.9	fien presenti	sien presenti
14.17	pallote	pallot[t]e
14.17	o ogni	e ogni
15.12	che el	che 'l
15.17	et debbia	el debbia
15.17	porre	[mettere]
15.18-19	s'intenda	si intenda
15.19	di capitoli	di capitolo
15.22	e a pallotte	et a pallotte
15.24	a secutione	a 'secutione
16.1	ove di non essere	ove deono [?] essere
16.7	qualunque	qualunche
16.9	emettere	e mettere
16.22	in che modo	e in che modo
17.2	volessero	volesseno
17.6	efto ( <i>sic</i> )	ef[fet]to
17.13-14	soprannome	sopranome
17.21	entrare	intrare
17.23	VIII	VIII
17.24	di poi	de' [?] poi
17.25	il priore	el priore
18.3-4	ed indi	e d'indi
18.9	Gesu	Iesu
18.10	domanda	dimandi
18.12	Ieso	Iesu

18.21	risponde	risponda
18.23-24	ubbidienza	ubbidientia
19.8	arrivestire	a rivestire
20.4	nessuno	nissuno
21.11	in el	i· nel
21.16	fosse	fusse
21.25	se el	s'el
21.25	visse corretto	visse e corretto
22.5	et ogni	et in ogni
22.8	riceverà	riceva
22.10	vinto; e che	vinto che
23.2	ordinamenti e a quali	ordinamenti a' quali
23.20-21	s'inframmetta	si inframmetta
24.6	buon esempio	buono esemplo
24.10	arriverenza de cinque	a riverenza delle cinque
24.13	settimana	semmana
24.17	due volte	duo volte
24.19-20	nol lassasse	non lassasse
24.25	e spergiurando	o spergiurando
25.2	altre luogo	altro luogo
25.3	ogni ogni	ogni
25.6	inframmettere	inframmettere
25.15	dinanzi Jesù	dinanzi all'altare di Jesu
25.15	e dica	e' dica
25.19	predica; o a disciplina	predica, o facessesi capitolo, non dica sì che sia inteso. E quando e frategli sono adunati a la messa, a la predica o a disciplina
25.20	in buffa	in buffe
26.4	e leva	o leva
26.6	le dette cose	le predette cose
26.7	o vere	overo
27.11	non intervenisse	none intervenisse
27.12	almeno usato	al modo [?] usato
27.12-13	arriverentia	a riverentia
27.24	a tempo	al tempo
28.3	sestantatione	sostentatione
28.7	cischeduno	ciascheduno
28.8	proprio	propio
28.10	giudicati	sindicati
28.11	raccogliere	ricogliere
28.16	denari; e che	denari. Che
29.14	secondoché	sicondo che
29.15	convenghi, e del	convenghi, considerata la conditione de la persona e del
29.21	e asecutione	e a 'secutione
29.23-24	o punito	e punito
30.2	non fussi	non fusse
30.8	ciascheduno	ciascuno
30.10-11	ad alcuno dirette	ad alcuna persona per alcuno modo diretto
31.11	com'è usato	come è usato
31.13	sepultura	sepoltura
31.19-20	seppellischino	sepellischino
32.2	dopo la sua morte	doppo la sua morte
32.18	costretto	constretto
33.7	qualunque sapesse	qualunque el sapesse
33.12	sacramenti	sagramenti
34.4	quaresa e	quaresa [sic] e
34.9-10	venerdi	venardi
34.11	menoria	memoria
34.15	queste due	queste II

34.17-18	non è intervenuto	none intervenisse
34.21	priore al tempo	priore una volta al tempo
35.2	chappella	cappella
35.3-4	chiostro e tornato per le reggi	chiosto e tornando per le reggi [sic]
35.16	licenza	licentia
35.17	sarà	serà
35.19-36.1	o picchola, e corporale	e picchola, corporale
36.7	di ignorantia	d'ignorantia
36.11	faccia leggere	facci leggere
36.12-13	questo nostro statuto	questi nostri statuti
37.4-5	sono i più	sono più
37.8	domandi	dimandi
37.10	se alcuno	s'alcuno
37.24-25	del consiglio	del suo consiglio
38.1	el consiglio	e 'l consiglio
38.10	voglia	vaglia
38.10-11	tenga executione	tenga e [a] 'ssecutione
39.16-17	che il caso	che caso
40.3-4	detta detto	detta questione detto
40.4	definito	difinito
40.13	se el	se 'l
40.14	questione	quistione
40.19	e alcuno	o alcuno
40.20	alcuno modo	alcun modo
42.7	se el	se 'l
42.19	cappa levare	cappa, nè la correggia o 'l segno de l'altrui cappa levare
42.19	e mutare	mutare
43.2	e d'andare	o d'andare
43.8	che 'l priore	e che 'l priore
43.15-16	nessuno officio	nissuno offitio
43.18-19	sollecitamente	sollecidamente
44.12	fusse e ubbidiente	fusse e ubbidiente
44.19	affetione	affectione
44.20	ragione	cagione
44.21	posta	sposta
44.21	lasata	lassata
44.23	libro	libbro
45.7	fuori a quella	fuori di Ripomarancia a quella
45.8	detto successore	detto suo successore
45.11	il corpo	el corpo
45.14	mandato sarà	mandato serà
46.19-20	de' nostro frateil	de' nostri frategli
47.2	compagnia; tenere	compagnia; e quali denari sia tenuto e debba el detto depositario tenere a petitione de la detta compagnia, tenere
47.6-7	compagnia, e allora	compagnia, secondo la forma degli statuti de la detta compagnia, e allora
47.8	secundo	secondo
47.20	cotale che dicesse	cotale dire e manifestarlo al suo consiglio e metterne partito tra loro; e se vinto sarà per lo suo consiglio sia tenuto e debbia quello cotale che dicesse
48.14	ed debbia	e debbia
48.17	libro	libbro
48.20	facesse, sia	facesse cassare, sia
49.9	Camarlengo	camarlingo
49.13	e che di ciò	e di ciò
49.18	provveduto	proveduto
49.21	addomandare	adomandare
50.2	seppellissi	soppellissi

50.3	monumenti	monimenti
50.11	camarlengo	camarlingo
50.13	che el	che 'l
50.18	acompanarlo	a 'compagnarlo
50.20	provveduto	proveduto
51.1	homo	huomo
51.4	sarà	serà
51.6	a companarlo	a 'compagnarlo
51.7	el priore	e 'l priore
51.7	debba	debbia
51.8	Camarlengo	camarlingo
51.10	mandi, soldi due	manda, soldi due
52.2	fussino	fusseno
52.2	tra gente	tra genti
52.3	lo de'	l'ode
52.5	o risponda	o risponde
52.7	nessuno	nissuno
52.10	niun o giuochi	niuno giuochi
52.11-12	cioè a <i>sozo</i>	cioè al sozo
53.7	giuoco	giucho
53.10	cola vesta	co la vesta
55.11	sarà minore	sarà d'età minore
55.18	sia bene	sia el priore bene
55.18	sindicato	sindichato
56.9	non debba	nol debba
56.10	capitolo o partito	capitolo a partito

- Sostituite le forme *camarlingo*, *camerlingo* dell'ed. (6.14, 6.14-15, 7.1 ecc.), dipendenti dalla tachigrafia *cam*<sup>o</sup> del ms. con *cam(arlingo)* (nel ms. la forma scritta per esteso è sempre *camarlingo*). Del pari, 6.14 e *passim*: *cam.o* dell'ed. > *cam(arlingo)*.
- 5.6 e *passim*: *ch'el* ('che il') > *che 'l*.
- Ripristinata la lezione del ms. in casi come *della* > *de la* 3.20, *nella* > *ne la* 12.3, *dalle* > *da le* 24.21-22; *allui* > *a lui* 30.15, *alloro* > *a loro* 32.3, *acciò* > *a ciò* 17.8, e casi simili; cfr. anche 18.5 e *passim*: *o vero* > *overo*, e 40.21 *ovvero* > *overo*.

<Ultima modifica 18.07.2017>